

ДОГОВІР № 291599
про надання гранту

м. Київ

«22» травня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затверженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Громадська організація «Інтерньюз – Україна» (далі – Грантоотримувач) в особі виконавчого директора Педченко Наталії Віталіївни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Розуміти Україну: популяризація голосів українських інтелектуалів у світі» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком Умовою Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором ЗАРЕГІСТРОВАНО ТА ВЗЯТО НА ОБЛІК.

23 ТРАВНЯ 2019

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

- Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року
- Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначенним у пункті 11 проектної заявки.

3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

- Загальна сума гранту становить 1 519 859 грн. 46 коп. (один мільйон п'ятсот дев'ятнадцять тисяч вісімсот п'ятдесят дев'ять гривень 46 копійок) без ПДВ.
- Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:
455 957 грн. 84 коп. (четириста п'ятдесят п'ять тисяч дев'ятсот п'ятдесят сім гривень 84 копійки) без ПДВ не пізніше ніж до 31 травня 2019 року;

455 957 грн. 84 коп. (четириста п'ятдесят п'ять тисяч дев'ятсот п'ятдесят сім гривень 84 копійки) без ПДВ не пізніше ніж до 30 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожну наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготіковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у тридennий строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

- Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
- Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

- Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.
- Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
- Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.
- Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

- Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.
- Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:
 - оплата заборгованостей Грантоотримувача;
 - видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;
 - основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;
 - видатки на підготовку проектної заявки;
 - інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті б цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.znak@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Кулаков Андрій В'ячеславович, директор з програмної діяльності

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може привести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язується дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному дляожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – проміжний змістовий звіт;

додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;

додаток 4 - змістовий звіт;

додаток 5 – звіт про використання суми гранту;

додаток 6 – кошторис проекту.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66



Виконавчий директор

Ю.О. Федів

Ю.О. Федів

Грантоотримувач

Громадська організація
«Інтерньюз-Україна»

Юридична адреса:

04112, м. Київ, вул. Риольська, 15

Адреса для листування:

04112, м. Київ, вул. Риольська, 15

ЄДРПОУ: 23731143

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ «ОТП Банк»

Р/р: 26009603343628

МФО: 300528

Тел.: +38 (044) 458-44-40

+38 (044) 501-92-03

Виконавчий директор

Інтерньюз-Україна
Інформаційний
центр
М.р.код 23731143 в
УКРАЇНА, м.Київ

Н.В. Педченко

Н.В. Педченко



Заявка на фінансування в рамках програми «Знакові події для української культури»

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату зголовлення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDFта надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу:
вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010,
Український культурний фонд (програма
«Знакові події для української культури»)

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

ЛОТ-и конкурсної програми «Знакові події для української культури» (потрібно обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> Підтримка знакових подій в Україні <input checked="" type="checkbox"/> Підтримка участі України в знакових міжнародних подіях
Тип конкурсу (потрібно обрати один варіант)	<input checked="" type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект національної співпраці <input type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
Сектор культури і мистецтв (потрібно обрати лише один варіант)	<input type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input type="checkbox"/> аудіальне мистецтво <input type="checkbox"/> дизайн та мода <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтво <input type="checkbox"/> культурна спадщина <input checked="" type="checkbox"/> література та видавнича справа <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії

Назва проекту

Розуміти Україну: популяризація голосів українських інтелектуалів у світі

Назва проекту англійською мовою

Understanding Ukraine: Promotion of the Voices of Ukrainian Intellectuals in the World

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Навіть після подій Помаранчевої революції 2004 року та Революції гідності 2013-2014 року в очах іноземців наша держава залишилася країною "що не вміє себе подати" та "пострадянською країною". Цей асоціативний ряд дуже складно подолати або змінити, адже іноземному читачеві досить складно знайти видання присвячені історичному та культурному аналізу сьогодення України. Більш того, бракує книжок, які б вводили в контекст засадничих сенсів української історії, літератури та суспільства в цілому.

Головна ідея даного проекту - це популяризація публікації англомовної книжки провідних українських інтелектуалів та письменників, які розповідають про Україну іноземній аудиторії. Для промоції книги за кордоном, ГО «Інтерньюз-Україна» пропонує повномасштабну комунікаційну кампанію, яка включатиме участь книги есеїв в міжнародних книжкових ярмарках у м.Франкфурт-на-Одері та Кракові та її презентацію в європейських містах: Страсбург, Брюссель, Франкфурт-на-Майні, Краків, Берлін.



Легченко Н.В.

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

Despite the fact that in recent year Ukrainians have consistently proven their democratic and European aspirations, foreigners still perceive our country as a "failing state" or a "post-Soviet state". The absence of sufficient amount of information easily accessible for foreign readers further exacerbates the situation. To overcome the shortage of books, which could introduce Europeans to Ukrainian context, Internews Ukraine devised a project "Understanding Ukraine: Promotion of the Voices of Ukrainian Intellectuals in the World". The main goal of the project is to organize a European promotion campaign for a collection of essays written by Ukrainian intellectuals and writers and translated into English. The promotion campaign will include the book's presentation at the international book fairs in Frankfurt am Main and Krakow, as well as its presentations in the following European cities: Strasbourg, Brussels, Frankfurt am Main, Krakow, Berlin.

Загальний бюджет проекту (в гривнях)

1519859,46

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

1519859,46

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

немас

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Україна, участь в ярмарках та презентації в країнах: Німеччина, Бельгія, Польща, Франція

Термін реалізації проекту	Дата початку	Дата завершення
	20.05.2019	31.10.2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹**Прізвище, ім'я та по-батькові**

Андрій В'ячеславович Кулаков

Контактні дані	Електронна пошта	Номер телефону
----------------	------------------	----------------

Посада в організації

Програмний директор ГО «Інтерньюз-Україна»

Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника**Повна назва організації-заявника**

ІНТЕРНЬЮЗ УКРАЇНА

Повна назва організації-заявника англійською мовою

INTERNEWS UKRAINE

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Наталя Віталіївна Педченко (Виконавчий директор)

Контакти керівника	Електронна пошта	Номер телефону
--------------------	------------------	----------------

¹ Координатор проекту є представником організації-заявника на контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична особа підприємцем, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019


Педченко Н.В.

Правова форма організації

Громадська організація

Код ЄДРПОУ організації

23731143

Юридична адреса організації	Фізична адреса організації	Поштова адреса організації
вул. Риолька, 15, Київ, 04112	вул. Риолька, 15, Київ, 04112	вул. Риолька, 15, Київ, 04112

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<https://internews.ua/>
<https://www.facebook.com/internewsukraine/>
<https://twitter.com/internewsua?lang=en>

Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника**Основні стратегічні напрями діяльності організації**

ГО «Інтерньюз-Україна» – одна з найбільших громадських організацій, що працює в сфері медіа в Україні. Організація була заснована в 1996 р. та вже протягом 19-ти років виконує проекти в сфері комунікацій, медіа-грамотності, соціальної журналістики, нових медіа, медіа права, організації інформаційних кампаній, виробництва медіа-продукції, PR-підтримки, медіа-моніторингу, європейські проекти, комунікація українських процесів для закордонної аудиторії та інші.

Місія організації полягає в утвердженні європейських цінностей в Україні через становлення успішних медіа.

Основними завданнями «Інтерньюз-Україна» є:

- становлення незалежних та плюралістичних медіа в Україні;
- підвищення стандартів журналістики;
- удосконалення законодавчої бази, що регулює відносини в сфері медіа в Україні;
- розвиток нових медіа; встановлення ефективної співпраці між медіа, третім сектором та владою;
- підтримка європейської інтеграції України;
- промоція України за кордоном та протидія дезінформації щодо України у світі.

Одним із важливих напрямів діяльності ГО Інтерньюз-Україна є проекти, що формують позитивний імідж України перед міжнародною аудиторією. Саме тому в рамках діяльності ГО існує проект UkraineWorld (його засло – «пояснюючи Україну», «explaining Ukraine») який є комунікаційним майданчиком для обговорення тем пов'язаних з Україною та спрямований на західних інтелектуалів, експертів та журналістів.

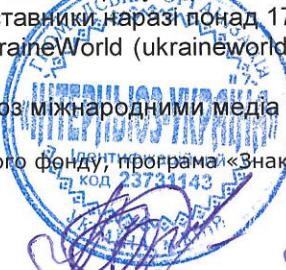
Обґрунтування відповідності заявленаого проекту основним стратегічним напрямам діяльності організації

Місія організації полягає в утвердженні європейських цінностей в Україні. Серед основних стратегічних напрямів діяльності Інтерньюз-Україна є залучення іноземної аудиторії (журналістів, суспільних діячів та міжнародних НУО) до розуміння основних пріоритетів розвитку України та особливостей реального суспільно-культурного дискурсу середині країни.

Саме в цьому напрямку ГО Інтерньюз Україна з 2014 року запровадила проект UkraineWorld: розвиток міжнародної мережі комунікації про Україну, який розпочався як волонтерський проект, а згодом отримав фінансову підтримку фонду «Відродження» та програми U-Media (USAID). Даний комунікаційний майданчик успішно розвиває багатосторонню співпрацю (нетворкінг) між ключовими організаціями, що комунікують Україну на міжнародній аудиторії. У грудні 2016 року розпочала роботу міжнародна група UkraineWorld_international, до якої долучилися представники наразі понад 170 міжнародних ЗМІ та аналітичних центрів. У квітні 2017 року запрацював веб-сайт UkraineWorld (ukraineworld.org); пізніше було також створено Facebook та Twitter сторінку.

Проект дав змогу активно розвивати співпрацю з міжнародними медіа та інформаційними майданчиками.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



Левченко Н.В.

який забезпечує щоденну співпрацю з ключовими іноземними експертами та журналістами, що працюють над українською тематикою.

У 2018 році ГО Інтерньюз-Україна в рамках проекту профінансованого фондом «Відродження», було створено та поширено збірку «Голос війни: історії ветеранів». Метою реалізованого проекту була реабілітація учасників військових дій, за допомогою практики написання коротких оповідей та знаходження порозуміння між ветеранами АТО, переселенцями та цивільними громадянами України. В рамках проекту було запропоновано надати слово безпосереднім учасникам подій для роз'яснення російсько-українського конфлікту за кордоном. Проект передбачав генерування авторських історій очевидців військових дій на сході України.

Серед публікацій які були створені, презентовані та поширені в рамках реалізації проектів ГО «Інтерньюз-Україна», важливо відзначити книгу: «Приборкати Гідру: Як протистояти інформаційній агресії Кремля?» <https://ukraineworld.org/articles/infowars/hydra> ("Taming the Hydra: How to Resist Kremlin's Information Aggression?" <https://drive.google.com/file/d/1kKhwinMasldU-QDgemyR-Vnupd1JwwHS/view>). Це видання було продовженням книги «Слова і війни: Україна у боротьбі з кремлівською пропагандою» ("Words and Wars: Ukraine Facing Kremlin Propaganda" <https://internews.ua/project/words-and-wars>), яку ГО Інтерньюз-Україна опублікувала у 2017 році за підтримки проекту «Синергія» Європейського Союзу та МФ «Відродження». Зокрема, «Слова і війни: Україна у боротьбі з кремлівською пропагандою» була презентована в рамках міжнародної книжкової ярмарки "Salon du livre" у Парижі.

Спираючись на вищезгаданий досвід ГО Інтерньюз-Україна зазначає як одним із стратегічних напрямків діяльності - комунікацію та промоцію України серед міжнародної аудиторії. Саме тому участь книги в міжнародних книжкових ярмарках стане відправною точкою в започаткуванні інтересу іноземних читачів до сучасної книгою-збіркою есеїв про Україну.

Також важливим аспектом для реалізації проекту є досвідченість редактора та упорядника книги проекту

- Володимира Єрмоленка, українського філософа та письменника, Директора європейських проектів ГО «Інтерньюз-Україна». В.Єрмоленко є лауреатом премії імені Юрія Шевельова (2018 рік), переможцем премії «Книжка року 2018» в номінаціях «нон-фікшн» та «політологія». Окрім роботи в Інтерньюз-Україна, він також веде програму «Україна розумна» на Громадському ТБ (<https://hromadske.ua/programs/ukrayina-rozumna>) – розмови з українськими інтелектуалами.

Наявність матеріально-технічної бази

ГО «Інтерньюз-Україна» є власником домоволодіння на 650 кв. м з облаштованими офісними приміщеннями за адресою: м.Київ, вул. Ризька 15, технічних засобів та інших ресурсів для здійснення проектної діяльності за підтримки міжнародних донорів.

Загальний бюджет організації за попередні 3 роки становить 56 671 828 гривень (згідно з Податковими звітами про використання коштів НПО).

Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

Проект 2017 року «Підтримка Представництва ЄС в Україні у провадженні медіа-проектів», що фінансується Представництвом Європейського Союзу в Україні

Проект 2017 року «Підтримка стратегічних комунікацій та інформування щодо реформи державного управління в Україні», що фінансується Представництвом ЄС в Україні

Проект 2017-2018 роки «UkraineWorld: розвиток міжнародної мережі комунікацій про Україну», що фінансується міжнародним фондом «Відродження».

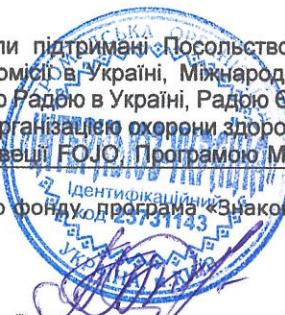
Проект 2017 року «Надати слово: літературна реабілітація учасників та свідків війни в Україні» що фінансується міжнародним фондом «Відродження».

Проект у 2015 році «Програма ЄС та Східного партнерства "Культура і креативність"», що фінансується Британською Радою

Проект «Креативний Форум Європи: Програма «Креативна Європа» та модель Східне партнерство – ЄС», що фінансується Європейським Союзом.

Протягом останніх років проекти «Інтерньюз-Україна» були підтримані Посольством США, ІнтерньюзНетворк, ПРООН, Європейською Комісією, Представництвом Європейської Комісії в Україні, Міжнародним фондом «Відродження», Фондом «Євразія», Міжнародною організацією з міграції, Британською Радою в Україні, Радою Європи, Координатором проектів ОБСЄ в Україні, Інститутом Відкритого Суспільства, Всесвітньою організацією охорони здоров'я, Світовим Банком, Фондом «Східна Європа», Інститутом підвищення кваліфікації журналістів Швейцарії, Програмою I-MATRA, що проводиться Міністерством

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду програма «Знакові події для української культури», 2019



закордонних справ Королівства Нідерландів, Міністерством освіти та науки України, Міністерством праці та соціальної політики України. Багато проектів були успішно виконані за підтримки посольств іноземних держав в Україні, зокрема Посольства Королівства Нідерландів в Україні, Посольства США в Україні, Посольства Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії в Україні, Посольства Республіки Польща в Україні, Посольства Федеральності Республіки Німеччина в Україні.

Посилання на щорічні та піврічні звіти організації за наступними лінками:

<http://internews.ua/2016/09/half-year-report-2016-ukr/>

<http://internews.ua/2016/09/half-year-report-2016-eng/>

<http://internews.ua/2016/10/deloitte-audit-results-2015/>

<http://internews.ua/2016/01/year-report-2015-ukr/>

<http://internews.ua/2016/01/year-report-2015-eng/>

Розділ IV: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому та заявника, зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному/ міжнародному рівнях?

Основна ідея проекту відображається цитатою одного із авторів та упорядника книги В.Єрмоленка, українського філософа та письменника, Директора з європейських проектів ГО «Інтерньюз-Україна»: «Говорячи з іноземцями, ми говоримо по-іншому, ніж між собою. Бо ми постійно маємо перекладати. Не тільки слова, а й (передусім) сенси, значення, напівтони, нюанси, контексти. Ми маємо заповнювати невидимі фрагменти мозайки. Проговорювати те, що або надто добре розуміємо, або про що ніколи не думали. Тому розмова з іноземцем - це також спосіб говорити до себе і про себе. Говорити з іншими про Україну».

Даний проект покликаний посилити діалог про Україну з іноземними читачами на міжнародному рівні та стати важливим інструментом у напрямку культурної дипломатії України у світі.

Актуальність проекту визначається:

- недостатньою презентацією українського культурного продукту на заходах міжнародних культурних подій;
- низьким рівнем участі представників з України в міжнародних культурних подіях;
- наявністю нечіткого уявлення іноземців про життя та події в Україні;
- відсутністю на міжнародному ринку книг-аналогів, які б розповідали іноземним читачам про те чим живе Україна та допомагали зрозуміти її інтелектуальний ландшафт;
- зацікавленістю міжнародної, зокрема європейської аудиторії виданнями та публікаціями українських письменників, про що свідчить розмаїта географія перекладів творів українських сучасників: С.Жадана (Нідерланди, Словаччина, Словенія, Данія, Італія, Німеччина), С.Андрухович (Хорватія, Франція), Т.Малярчук (Чехія, США, Німеччина), А.Любка (США, Польща), О.Забужко (Німеччина), П.Яценко (Польща), К.Бабкіна (Польща), А.Курков (Австрія, Франція);
- наявністю постійного інтересу до теми України серед представників європейського інформаційного простору, адже неабияким попитом серед читачів користуються англомовні та німецькомовні видання: "Euromaidan: Was in der Ukraine auf dem Spiel steht" (Юрія Андруховича); "Bloodlands: Europe Between Hitler and Stalin" (Тімоті Снайдера); "Ukraine: Witness to Revolution" (опубліковано журналістами Kyiv Post), "The Harvest of Sorrow" (Роберта Конквеста), "An Orange Revolution: A Personal Journey Through Ukrainian History" (Аскольда Крушельницького), "In Wartime: Stories from Ukraine" (Тіма Джуда).

Головною проблемою є брак якісних матеріалів про Україну за кордоном, які могли би підсилити комунікацію України у світі.

Серед суттєвих проблем, які стримують розповсюдження та популяризацію якісного матеріалу про Україну, слід виділити основні:

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



Береженко М.В.

- брак якісного контенту про Україну (створеного українськими авторами) у міжнародному інформаційному просторі;
- відсутність стратегії популяризації публікацій про Україну за кордоном (така стратегія тільки народжується, зокрема у рамках програми Translate Ukraine Українського Інституту книги);
- недостатнє розкриття тем культури та історії, як основоположних знань про Україну.

Проект орієнтований на промоцію книги (збірки есеїв), яка буде активно презентуватися та просуватися на міжнародних культурних заходах. Така міжнародна комунікація, сприятиме просуванню українських авторів та публіцистів серед іноземної аудиторії та матиме неабияке значення для розбудови європейського вектору розвитку України.

Метою даного проекту є промоція українського культурного продукту (книги) серед іноземних читачів та видавництв шляхом забезпечення його участі в міжнародних книжкових виставках та презентаціях в Європейських містах.

Даний проект пропонує:

- збільшити кількість публікацій про Україну, через поширення книги есеїв відомих українських інтелектуалів;
- познайомити європейських читачів з унікальною книгою, яка змістово відобразить думки та ідеї українських публіцистів та письменників, дипломатів та соціологів, в контексті культури та історії, становлення нового українського суспільства та його цінностей;
- взяти участь у міжнародних європейських книжкових ярмарках у Німеччині та Польщі;
- розробити і провести цільову комунікацію серед представників європейської спільноти, зацікавленої в тематиці України завдяки комунікаційному майданчику UkraineWorld;
- здійснити повномасштабну промоцію книги та її презентацію на книжкових ярмарках у Франкфурті-на-Майні та Гетерборзі та презентаційних заходах у 5 європейських містах, зокрема у «столицях» провідних європейських інституцій: Брюсселі (інституції ЄС) та Страсбурзі (Рада Європи).

Важливість проекту полягає у сприянні поширенню знань про Україну та поступовому розширенні кола іноземних читачів, які цікавляться українською літературою та публіцистикою, слідкують за становленням сучасного культурного та історичного дискурсу в Україні. Участь українського інтелектуального продукту та презентація в рамках міжнародних подій Франкфуртської та Krakівської книжкових виставок підсилить культурні взаємозвязки між країнами. Участь в таких масштабних заходах дасть змогу зрозуміти світові та європейські тенденції промоції серед книжкових видань та приклади налагодження співпраці між країнами через підсилення культурної дипломатії.

В рамках проекту буде створено серію есеїв (10 авторських текстів) відомих українських інтелектуалів (письменників, митців, істориків, політологів, публіцистів). Запрошені автори спробують надати іноземному читачеві ключі до розуміння історії, яку прожила Україна та історій які вона може розповісти про себе світові; про головні травми та наші головні сподівання; про те якою є наша колективна біографія. Книга стане ще одним маленьким кроком для того, аби Україна стала у світі більш видимою і зрозумілою.

Інтерньюз-Україна пропонує участь збірки есеїв в книжкових ярмарках в Німеччині (Франкфурт-на-Майні) та Польщі (Кракові) як важливий спосіб підтримки та просування книги українських інтелектуалів за кордоном та розповсюдження інформації про Україну. Саме під час участі у вищезазначених міжнародних подіях, Інтерньюз-Україна презентуватиме книгу та поширить її серед представників всіх країн-учасниць події.

Проект передбачає масштабну комунікаційну кампанію, яка включатиме презентації в європейських столицях та на книжкових ярмарках, таким чином проект створить інформаційний майданчик для читачів та авторів та відповідні умови для просування книги есеїв за кордоном.

Водночас реалізація даного проекту стане поштовхом для українських письменників та інтелектуалів у формулюванні концепції та підходів до розуміння України, які формуватимуть вектор для відображення сучасної української ідентичності.

Промоційна кампанія включатиме чотири напрямки:

- участь у міжнародних ярмарках: з 16-20 жовтня 2019 року у Франкфуртському книжковому ярмарку (нім. Frankfurter Buchmesse <https://www.buchmesse.de/en>) та 24-27 жовтня 2019 року в книжковому ярмарку у Krakow (International Book Fair in Krakow <https://ksiazka.krakow.pl/gb/>). Участь в представницьких заходах в рамках ярмарок та інформування видавців, авторів, перекладачів, ілюстраторів, про книгу. Участь в ярмарках дасть змогу секторально розширити рівень знання про книгу серед професійної аудиторії видавців;



Григоренко М.В.

- презентація проекту в європейських країнах на базі культурно-інформаційних центрів у складі закордонних дипломатичних установ України: у Бельгії, Німеччині, Франції, Польщі. Саме презентації спрямовані на розширення аудиторії читачів книги та просування ідей культурної дипломатії, завдяки розвитку теми України серед іноземних читачів;
 - PR кампанія книги за допомогою інструментів SMM просування, проведення прес-конференції результатів проекту в Україні, з залученням медіа спільноти, представників Інституту Книги, Українського Інституту.
 - Залучення представників та групи UkraineWorld для промоції книги серед журналистів іноземних видань.
- Такий підхід просування українського культурного продукту запустить механізм вироблення нових напрямків культурної співпраці не тільки в книговидавничій галузі але й сприятиме встановленню культурних комунікацій про Україну серед представників європейських журналістів, дипломатів, політичних діячів та представників європейських організацій.

2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізовується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Основною метою проекту є підтримка українського культурного продукту (книги) на міжнародній арені та збільшення кількості перекладених публікацій українських інтелектуалів для іноземної аудиторії. Основною ідеєю збірки є можливість надати іноземному читачеві ключі (сенси) до розуміння історії та сьогодення України. Проект планує познайомити іноземну аудиторію з ідеями впливових українських інтелектуалів, головними дискусіями та концептами української історії, політики, культури, літературного простору в цілому.

Проект має на меті підняти рівень обізнаності міжнародної аудиторії з темою України, шляхом публікації есе відомих українських письменників та публіцистів та презентації збірки на європейських книговидавничих ярмарках. Це забезпечить появу якісного контенту про Україну.

Позитивний досвід презентації збірки есе в рамках проекту стане поштовхом до більш масштабного впровадження промоційної кампанії книги за кордоном та формування відповідного міжнародного іміджу України. Серед своїх головних завдань Інтерньюз-Україна визначає необхідність промоції культурного продукту в Європі та підтримку якісних перекладів українських інтелектуалів іноземними мовами.

Основні завдання в рамках проекту наступні:

1. Започаткувати промоцію та комунікацію теми України за кордоном.
2. Створити 10 есеїв українськими авторами (кожен есей 20-40 тис.знаків).
3. Опублікувати збірку есеїв (обсяг книги 300-400 тис.знаків).
4. Перекласти збірку англійською мовою.
5. Презентувати збірку на міжнародних книжкових виставках та ярмарках у Франкфурті-на-Майні та Krakowі.
6. Представити книжку в європейських містах (Берлін, Стасбург, Брюссель, Krakow, Франкфурт-на-Майні).

Запланований список авторів книги:

Передмова: Кулаксв Андрій Вячеславович

Упорядник / Вступ: Єрмоленко Володимир Анатолійович

Автори (в бюджеті зазначено орієнтований список прізвищ, кому буде запропоновано взяти участь у публікації; фінальний список буде складений після проведення перемовин з потенційними авторами): Бабкіна Катерина Богданівна, Грицак Ярослав Йосипович, Забужко Оксана Стефанівна, Жадан Сергій Вікторович, Курков Андрій Юрійович, Андрухович Юрій Ігорович, Яковенко Наталя Миколаївна, Малярчук Тетяна Володимирівна, Рафеєнко Володимир Володимирович, Бекешкіна Ірина Ериківна, Ботanova Катерина Юріївна, Рябчук Микола Юрійович, Пасхавер Олександр Йосипович, Стяжкіна Олена Вікторівна, Бондар Андрій Володимирович, Денисенко Лариса Володимирівна, Карпа Ірена Ігорівна, Алієв Алім.

Заплановано участь та презентація книги в рамках заходів:

1. Франкфуртський книжковий ярмарок – найстаріший у світі. З 1949 року Франкфурт-на-Майні є книжковою столицею Європи, а сам ярмарок чи не головним культурним майданчиком, який згруповує представників міжнародної аудиторії читачів. Франкфуртський книжковий ярмарок збирає 172 тис відвідувачів; 10 тис журналістів та блогерів; 7,3 тис учасників. Разом вони проводять 4 тис подій зі 102 країнами-учасницями — і все це займає 17 сцен. Масштабність даної події дає змогу залучити значний ресурс для проведення промоції книги та розширити цільову аудиторію проекту. Участь проекту на ярмарці планується в рамках Українського стенду.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду програма «Знакові події для української культури», 2019



Сергієнко Н.В.

2. Книжковий ярмарок у Krakow (International Book Fair in Krakow – одна з найбільших європейських літературних подій як для письменників, видавців, літературних агентів, так і для зацікавлених літературознавців та працівників бібліотечної сфери (професійно заангажована аудиторія становить 37% відвідувачів). У 2018 році в рамках ярмарку було представлено 20 країн та взяло участь 68,000 відвідувачів. Це найбільша подія у книговидавничому секторі у Польщі.

Польща є стратегічним партнером України і тому реалізація даного проекту стане важливим кроком в рамках культурної дипломатії та зміцнення культурних зв'язків між країнами. Участь проекту та презентація книги на ярмарці планується в рамках Українського стенду.

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягнення результатів?

Діяльність проекту має на меті досягнення таких коротко- і довгострокових результатів.

Короткострокові результати:

- Створено, перекладено і надруковано збірку есеїв українських інтелектуалів. Кількість примірників українською – 500 екземплярів. Кількість примірників англійською мовою – 1000 екземплярів.
- Збірка взяла участь у книжкових ярмарках у Франкфурті-на-Майні та Krakow.
- Збірка презентована в дослідницьких центрах у Франкфурті-на-Одері та Берліні.
- Збірка есеїв презентована в рамках роботи дипломатичних представництв України у Страсбурзі та Брюсселі.
- Інформація про книгу розповсюджена через он-лайн платформу UkraineWorld.
- Інформація про книгу розповсюджена через фейсбук-сторінку «Інтерньюз-Україна».

Довгострокові результати:

Ідеї українських інтелектуалів поширені серед європейської громадськості, журналістів, видавців, експертів, політичних, дипломатичних та академічних кіл.

Кількісні та якісні показники досягнення результатів представлені у пункті 7. Управління проектом та проектні ризики в Плані моніторингу та оцінки ефективності управління проектом.

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Кулаков Андрій В'ячеславович	Координатор проекту. Відповідальний за розробку книги, координацію заходів проекту, зведення звітів у фінальний звіт.	Має 15-річний досвід розробки та реалізації проектів (з бюджетом понад 500 тис. євро) для України, Білорусі, Молдови, Грузії, Вірменії, Азербайджану та ін., профінансовані ЄС, USAID, Світовим банком, ЮНІСЕФ, ПРООН, MATRA, CIDA, Фондами Посольств представників держав-членів ЄС та інших донорських установ. А. Кулаков брав активну участь у створенні комунікаційних стратегій для Представництва ЄС в Білорусі, промоції європейської інтеграції в Україні та Реформи державного управління (Кабінет Міністрів України). У 2017 р. розробив і впровадив проект USAID з комунікації Реформ охорони здоров'я та енергетики в Україні. Експерт зі стратегічних комунікацій, адвокації та медіаграмотності. окрім цього, пан Кулаков є редактором та співавтором кількох навчальних посібників та книг з питань медіа, журналістики і комунікацій, опублікованих «Інтерньюз-Україна».

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



Бердаков М.В.

Наказна Світлана Анатоліївна	<p>Фінансовий менеджер. Відповідальна за складання бюджету / звітності та загальне фінансове управління проектом; здійснює контроль за витратами під час реалізації проекту, здійснює контроль за закупівлями товарів і послуг, гарантує, що всі витрати враховуються і відповідають місцевим і донорським вимогам. Фінансовий менеджер відповідає за спілкування з донором з фінансових та адміністративних питань.</p>	<p>Заступник головного бухгалтера інтерньюз-Україна, має 15-річний стаж роботи у фінансовому менеджменті.</p>
Педченко Наталя Віталіївна	<p>Виконавчий директор. Відповідає за запровадження загальної системи управління проектами (включаючи стратегічне та оперативне управління персоналом); запроваджує функцію внутрішнього контролю всередині організації за умови, що діяльність проекту відповідає угоді, підписаній донором, а також всі витрати проекту відповідають принципам витрат донора; обирає незалежного аудитора та забезпечує виконання всіх рекомендацій аудитора.</p>	<p>Має 11 років досвіду роботи в управлінні організацією та 20 років досвіду роботи у фінансовому менеджменті. Керує організацією з понад 50 співробітниками та річним оборотом понад 1,5 мільйона доларів. Успішно проводить в середньому 25 проектів на рік. є авторкою двох тренінгів: Фінансовий менеджмент для громадських організацій та HR практика для громадських організацій в області журналістських розслідувань. Сприяє ефективній реалізації місії ГО «Фнтерньюз-Україна», ефективній комунікації, дотриманню вимог законодавства та залученню коштів. Okрім того, забезпечує організаційну та фінансову стабільність організації.</p>
Ковязіна Анна Юріївна	<p>Головний бухгалтер. Відповідає за бюджетування та повсякденну координацію всієї фінансової діяльності ІУА, включаючи обробку проектних витрат, збір та зберігання підтвердженчих документів, підготовку квартальних та річних звітів відповідно до місцевого законодавства та податкових вимог. Бухгалтер проекту гарантує, що витрати проекту, про які повідомляється донору, відповідають тим, які враховані в системі управління фінансами організації.</p>	<p>5 років досвіду в фінансовому менеджменті. Має досвід в управлінні фінансовим відділом, бюджетуванні, аудиті, підготовці фінансової звітності, модернізації системи фінансового менеджменту організації, співпраці з донорськими організаціями у фінансовій сфері.</p>
Рибак Віталій Валерійович	<p>Менеджер проекту. Відповідальний за комунікацію з авторами; забезпечення вчасного виконання поставлених перед проектом завдань; організація партнерських заходів та комунікація з партнерами.</p>	<p>Журналіст і координатор проектів з 3 роками досвіду роботи в медіа та громадських організаціях. Основні компетенції включають менеджмент проектів, комунікації, проведення інтерв'ю та написання статей і аналітичних матеріалів. Спеціалізується на освітленні європейської політики, медіа та міжнародних відносин.</p>
Журова Анастасія Анатоліївна	<p>Координатор заходів. Відповідальна за підтримку проектного менеджера у виконанні його обов'язків: надання організаційної та логістичної підтримки;</p>	<p>1 рів досвіду роботи в координації заходів в рамках громадських організацій, що включає комунікацію з учасниками, забезпечення логістики, планування, забезпечення співпраці з партнерськими організаціями, медіа та державними установами.</p>

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду/програма: «Знакові події для української культури», 2019



Бедренко Н.В.

	координація заходів проекту; забезпечення налагодженої діяльності експертів та редакторів; друк та розсилка брошури; моніторинг та допомога зі збору інформації для звітування донору.	
Іщенко Діана Валентинівна	Медіа менеджер. Відповідальна за комунікаційну підтримку промоції книги та прес-конференцій і виставок, а також організація прес-конференції в Україні.	Більше 6 років досвіду у розробці і втіленні комунікаційних стратегій. Досвід у формуванні бренду організації і просуванні його в цифровому просторі, розробці стратегій роботи з соціальними медіа, розробці контент стратегій, в маркетингу та аналітиці.

5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

6. Цільові аудиторії

Яка(-и) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-п) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

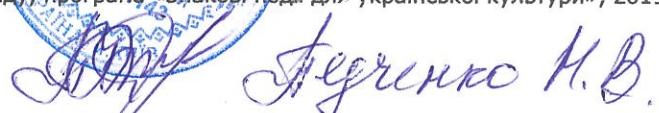
Безпосередніми бенефіціарами проекту будуть європейські читачі, які цікавляться українською тематикою. Проект має на меті промоцію українського культурного продукту та відповідної публікації для широкої міжнародної аудиторії. Проект охопить цільову аудиторію за допомогою: веб-сайту UkraineWorld, соціальних мереж, презентацій книги та завдяки участі в міжнародних книжкових виставках.

Цільовою аудиторією проекту є:

- Європейські читачі (середньоочікувана кількість учасників Франкфуртської виставки - це 110 000 загальної аудиторії та 160 000 учасників з 167 країн світу; для виставки у Krakow: очікувана аудиторія 70 000 представників із 20 країн). **Рівень важливості: високий.** Книга розрахована на європейських читачів, що цікавляться українською тематикою.
- Представники міжнародного ринку книговидання (щонайменше 7500 представників книговидавничої справи з 109 країн). **Рівень важливості: високий.** Мета книги – популяризація не лише інформації про Україну, але й українських інтелектуалів і письменників. Представники видавничого ринку можуть сприяти як поширенню (наприклад збільшенню тиражу чи перекладу) самої книги так і просуванню на європейському ринку українських авторів-учасників проекту.
- Представники програм розвитку книгодрукування та перекладу в Україні та Європі. **Рівень важливості: високий.** Пілотним проектом передбачений переклад книги англійською мовою, але мовне різноманіття європейських країн заохочує до перекладів іншими мовами, зокрема польською, німецькою, та французькою. Нетворкінг з представниками програм розвитку книгодрукування і перекладу України і Європи дозволить суттєво розширити аудиторію читачів книги.
- Журналісти та блогери, які цікавляться новинками видавничого ринку (щонайменше 10 000 відвідувачів Франкфуртського книжкового ярмарку, журналісти, що будуть запрошенні на заходи в університетських центрах та представництвах України в раді Європи та ЄС; журналісти, які співпрацюють з UkraineWorld). **Рівень важливості: високий.** Журналісти і блогери зможуть додатково посилити ефект інформаційної кампанії шляхом поширення інформації про книгу своїми каналами комунікації.
- Представники громадських організацій України та Європи (щонайменше 15 організацій). **Рівень важливості: представники громадських організацій Європи – високий, України – середній.** Серед цілей проекту, зокрема, є вплив на уявлення про Україну серед людей, які впливають на європейську політику. До них відносяться представники громадських організацій країн Європи. Представники українського громадського сектору також можуть поширити інформацію про книгу серед своїх міжнародних партнерів.
- Європейські публіцисти та письменники, які слідують за новинками галузі (щонайменше 300). **Рівень важливості: високий.** Публіцисти і письменники часто є також публічними інтелектуалами, що робить їх важливою цільовою аудиторією для проекту. Також ознайомлення їх із книгою може допомогти українським письменникам та інтелектуалам налагодити міжнародну співпрацю.
- Представники міжнародних інституцій, європейських дипломатичних і політичних кіл (щонайменше 120 представників). **Рівень важливості: високий.** Надзвичайно важливо, щоб книга потрапила до бібліотек європейських політиків, співробітників міжнародних інституцій та дипломатів, які приймають рішення про політику щодо України та співпрацю з Україною.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



 Іщенко Д.В.

Також проект залучить читачів з групи UkraineWorld, а саме:

1) експертів провідних західних аналітичних центрів, які займаються питаннями України. Наразі група UkraineWorld включає в себе представників таких аналітичних центрів як Chatham House, Atlantic Council, European Council on Foreign Relations, German Council on Foreign Relations, Carnegie Endowment, Bellingcat, Centre for European Policy Analysis, Finnish Institute for International Affairs, German Institute for International and Security Affairs (SWP), Res Publica / Visegrad Insight, European Policy Centre (EPC), EUROPEUM Institute for European Policy, Latvian Institute of International Affairs, Rasmussen Global та багато інших.

2) журналістів провідних західних видань, які займаються питаннями України. Наразі група включає представників таких медіа як Financial Times, Le Monde, France 24, Le Figaro, BBC, Reuters, The Economist, Zeit, Tagesszeitung, Radio Liberty, Radio France International, MediaPart, У процесі роботи групи ця мережа буде далі розширенна.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обираємо проект для зменшення цих ризиків?

План моніторингу та оцінки ефективності управління проектом

Очікувані результати проекту	Індикатори	Показники досягнення результатів	Джерело інформації	Часовий інтервал
Створено книгу (збірку есеїв) українських інтелектуалів українською мовою	Збірка есеїв українських авторів.	10 есеїв українських інтелектуалів разом з передмовою написані в рамках проекту книги.	Звіт координатора проекту.	Травень-Червень
Надруковано книгу українською мовою	Наклад опублікованої книги українською мовою	500 екземплярів книги надруковані українською мовою	Звіт координатора проекту	Липень-серпень
Книгу перекладено англійською мовою	Переклад книги	Створено англійський переклад книги	Звіт координатора проекту	Липень-серпень
Книгу опубліковано англійською мовою	Наклад опублікованої книги англійською мовою	1000 екземплярів книги опубліковані англійською мовою.	Звіт координатора проекту	Вересень
Виготовлено інформаційні матеріали	Кількість інформаційних листівок	2000 листівок створено і надруковано	Звіт координатора проекту	Вересень
Проведено прес-конференцію	Кількість учасників прес-конференції	До 25 журналістів відвідали прес-конференцію	Звіт організатора прес-конференції	Вересень



Берсенко М.В.

Участь книги в книжкових ярмарках	Кількість ярмарків, на яких було представлено книжку. Кількість інформаційних листівок, розповсюдженіх під час ярмарок.	Книга була представлена на принаймні 2 міжнародних ярмарках. До 1800 листівок розповсюджені під час ярмарок.	Звіт координатора проекту	Жовтень
Книгу презентовано в дослідницьких центрах Європи	Кількість центрів, в яких проведено презентації книжки. Кількість інформаційних листівок, розповсюдженіх під час презентацій.	Книгу презентували у 2-х університетських центрах. До 100 листівок розповсюджено під час презентацій книжки в дослідницьких центрах.	Звіт організатора подій	Жовтень
Книгу презентовано в представництвах України при Раді Європи та ЄС	Кількість проведених презентацій. Кількість інформаційних листівок, розповсюдженіх під час презентацій.	2 презентації проведено у представництвах України при Раді Європи та ЄС. До 100 листівок розповсюджені під час презентацій.	Звіт організатора подій	Жовтень
Проведено інформаційну кампанію підтримку проекту залученням платформи UkraineWorld	Кількість переглядів інформаційних матеріалів, присвячених випуску книги і поширеніх через комунікаційні канали платформи UkraineWorld	Facebook сторінка проекту має 7040 підписників, охоплення постів сторінки – 200 000 на місяць. Twitter сторінка UkraineWorld має 1560 підписників. У гугл-групі UkraineWorld international зібрані близько 300 провідних експертів, журналістів, дипломатів, що займаються темами України.	Звіт комунікаційного менеджера	Червень-Жовтень
Проведено інформаційну кампанію підтримку проекту залученням фейсбук сторінки Інтерньюз-Україна	Кількість переглядів інформаційних матеріалів, присвячених випуску книги і поширеніх черезфейсбук сторінку Інтерньюз-Україна.	Фейсбук-сторінка організації https://www.facebook.com/internewsukraine/ має 9007 підписників та 230 000 переглядів постів на місяць.	Звіт комунікаційного менеджера	Червень-жовтень
Фінальний звіт підготовано і передано донору	Кількість фінальних звітів	Один звіт, що включає фінансовий, змістовий та медіа компоненти підготований і переданий донору.	Звіт координатора проекту.	Жовтень

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



Бережко Н.В.

Основні ризики:

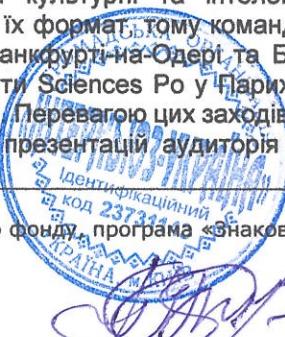
- Зміна політичної ситуації в країні у зв'язку з виборами в Україні. Дано ситуація може негативно вплинути на строки та терміни реалізації проекту, проте імовірність виникнення такої ситуації досить низька. В якості плану для передбачення даного ризику Інтерньюз-Україна планує активний моніторинг ситуації в Україні.
- Зміни в розкладі книжкових ярмарок та виникнення ситуації зміни часових рамок активностей проекту. Імовірність даного ризику є досить низькою. У разі виникнення такої ситуації команда проекту внесе всі корективи для збереження вчасного розкладу виконання проекту.
- Зміни в термінах створення книги, через затримання переговорів з авторами. Імовірність даного ризику досить низька. Інтерньюз-Україна підготував обґрунтований список авторів, які будуть запрошенні до співпраці над проектом.

8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

В основі підходу до організації інформаційної кампанії, спрямованої на ознайомлення міжнародної аудиторії читачів з книгою есеїв українських інтелектуалів, є інтеграція даного проекту до вже наявних стратегій популяризації за кордоном українського культурного, зокрема, друкованого продукту, вироблених державними інституціями. Пріоритетними напрямками співпраці в цьому контексті є взаємодія з Українським інститутом книги, Українським інститутом, Міністерством закордонних справ України, Міністерством культури України Міністерством інформаційної політики України. Команда «Інтерньюз-Україна» вважає, що опора на партнерство у комунікаційній стратегії книги дасть можливість не лише суттєво зекономити бюджет проекту, але і допоможе йому стимулювати більший розголос і достулатися до цільової аудиторії. «Інтерньюз-Україна» (ІУА) тісно співпрацює з вищезазначеними організаціями. Редактор і упорядник книги, Володимир Єрмоленко, є членом експертної ради програми *Translate Ukraine* Українського інституту книги та членом наглядової ради Українського інституту. Виходячи з цього, інформаційна кампанія складатиметься з таких компонентів:

1. Участь у книжкових ярмарках.
 - a. За попередніми планами, книга буде представлена в рамках стендів або інших заходів пов'язаних з українською тематикою на книжкових ярмарках у Krakowі та Франкфурті-на Майні (підтвердження участі були додані до оригінального пакету документів).
 - b. Український інститут книги планує велику діяльність з промоції української книги за кордоном (наприклад, у рамках програми *Translate Ukraine*). ІУА вважає їх найкращим партнером, що має достатні ресурси для поширення інформації про книгу. ІУА також вважає книжкові ярмарки важливим механізмом просування книги через те, що вони дозволяють ефективно достукатися до цільової аудиторії продукту і поінформувати про нього як представників книжкової індустрії, так і всіх зацікавлених.
 - c. Середньоочікувана кількість учасників Франкфуртської виставки - це 110 000 загальної аудиторії та 160 000 учасників з 167 країн світу, серед них 10 000 акредитованих журналістів та блогерів. Відвідувачі виставки не лише можуть ознайомитися з книгою, але і поширити інформацію про неї своїми каналами комунікації, що дозволить суттєво посилити цей компонент проекту.
 - d. Очікувана аудиторія виставки у Krakowі: 70 000 представників із 20 країн. З них щонайменше 7500 представників книgovидавничої справи з 109 країн.
2. Представлення книги в університетських центрах та дипломатичних представництвах.
 - a. Університетські дослідницькі центри є важливими осередками поширення інформації про Україну для найрізноманітніших аудиторій, які включають зацікавлених представників місцевих спільнот, дипломатів, підприємців, політиків, студентські й академічні кола. Одним з них є Європейський Університет Віадріна у Франкфурті-на-Одері. Не менш важливим є Інститут славістичних та угорських студій в Гумбольдтському університеті в Берліні. Університетські центри регулярно організовують події, де представляють місцевій аудиторії культурні та інтелектуальні продукти з країн, які вони досліджують. Проект ІУА підходить під їх формат, тому команда проекту контактуватиме з центрами для організації презентації книги у Франкфурті-на-Одері та Берліні (ця пропозиція є попередньою; альтернативними локаціями можуть бути Sciences Po у Парижі; Університет Франкфурта на Одері; Інститут гуманітарних наук у Відні тощо). Перевагою цих заходів буде те, що книга на них буде центром уваги аудиторії. Більше того, під час презентацій аудиторія зможе поспілкуватися з авторами та редакторами книжки.



Д.В. - Сєргєнко Н.В.

b. Іншим напрямком кампанії є презентація книги в рамках українських дипломатичних представництв у Брюсселі та Страсбурзі. У організації цих заходів ІУА співпрацюватиме з МЗС України. Книга, підготована в рамках проекту ІУА, має стати ефективним інструментом, що вводить іноземного читача в контекст засадничих сенсів української історії, літератури та суспільства в цілому. Тому надзвичайно важливо познайомити з нею європейську дипломатичну та політичну спільноти. Саме цій меті слугуватимуть заходи в Брюсселі та Страсбурзі, які ІУА планує провести у співпраці з Постійним представництвом України при Раді Європи та Представництвом України при Європейському Союзі.

3. Комунаційна кампанія з задіянням сайту Ukraine World.

- a. Ukraine World є міжнародною комунікаційною платформою, створеною ІУА для донесення правдивої і виваженої інформації про Україну до іноземних експертів та журналістів. Facebook сторінка проекту <https://www.facebook.com/ukraineworld.org/> має 7040 підписників, охоплення постів сторінки – 200 000 на місяць. Twitter сторінка Ukraine World має 1560 підписників. У гугл-групі UkraineWorld international зібрані близько 300 провідних експертів, журналістів, дипломатів, що займаються темами України.
- b. На додаток до поширення інформації за допомогою платформи Ukraine World, ІУА також задіє свій веб-сайт та сторінки в соціальних мережах як додаткові ресурси. Фейсбук-сторінка організації <https://www.facebook.com/internewsukraine/> має 9007 підписників та 230 000 переглядів постів на місяць.

Заходи промоції книги під час книжкових виставок

- 1) Під час ярмарок команда проекту матиме доступ до відвідування близько 4000 заходів. ІУА розглядає можливість участі у таких подіях під час книжкових ярмарок (спісок є попереднім, ми будемо пробувати різні опції):
 - a) Участь в Business Club (основне місце зустрічі професіоналів з медіа та міжнародного контенту) під час Франкфуртської ярмарки, дасть змогу відвідати конференції та спеціалізовані програми для розуміння тенденцій індустрії та можливостей більшого залучення цільової аудиторії книги.
 - b) Промоція книги на фестивалі THE ARTS+ «Майбутнє культури» під час Франкфуртського ярмарку, де будуть зосереджені представники креативних індустрій та проводимуться панельні дискусії про можливості та перспективи креативних індустрій.
 - c) Зустрічі з аудиторією та видавцями в спеціальних семінарних кімнатах під час Krakivs'kого ярмарку, промоція під час панельних дискусій (теми України) та участь у воркшопах.
- 2) Поширення друкованих листівок з інформацією про книгу.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Мережування проекту завдяки групі та веб-сайту UkraineWorld

- В рамках проекту буде проведена презентація результатів проекту з запушенням представників медійної спільноти (прес-конференція) та представників книговидавничої галузі України, Українського Інституту Книги, Українського Інституту.
- Проект передбачає розвиток поступових комунікаційних стратегій просування книги про Україну за кордоном та відповідної комунікації з європейською аудиторією;
- Вільний доступ до книги в електронному (PDF) форматі;
- Передача 150 книг до бібліотечного фонду інформаційних центрів представництв України в Брюсселі, Берліні, Страсбурзі, Krakovі, Франкфурті-на-Майні;
- Вільний доступ представників групи UkraineWorld International до книги та публікацій коментарів, вражень про книгу у груповому чаті.

Мережування проекту здійснюватиметься завдяки наявним комунікаціям в рамках групи UkraineWorld . Заходи та результати проекту будуть стійкими, враховуючи, що головний продукт (книга) проекту отримає інформаційну підтримку, що може бути використано після впровадження проекту. Розробка та публікація результатів проекту та рекомендації щодо майбутніх комунікаційних кампаній українського літературного продукту за кордоном зробить вплив проекту ще більш стійким і глибоким, враховуючи, що ця інформація стане вільно доступною і може бути використана для планування нових комунікаційних кампаній з метою промоції України.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



Сергєнко Н.В.

результати проекту будуть стійкими, враховуючи, що головний продукт (книга) проекту отримає інформаційну підтримку, що може бути використано після впровадження проекту.

Розробка та публікація результатів проекту та рекомендації щодо майбутніх комунікаційних кампаній українського літературного продукту за кордоном зробить вплив проекту ще більш стійким і глибоким, враховуючи, що ця інформація стане вільно доступною і може бути використана для планування нових комунікаційних кампаній з метою промоції України.

Завдяки впровадженню комунікаційної кампанії Інтерньюз-Україна досягне заполучення широкої європейської та національної аудиторії, а також сприятиме стабільному підвищенню поінформованості європейських та українських читачів про сучасні українські видання.

10. Інша інформація

Прошу заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

Декларація добросовісності підпискерівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників «Знакові події для української культури», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Герченко Наталія Віталіївна

Дата заповнення

Підпись



Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Герченко Наталія Віталіївна

Підпись та дата



Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Кушніров Руслан Валентинович

Підпись та дата



Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Герченко Н.В.

Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди. Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами.

Етапи реалізації проекту (відповідно до етапів вашого проекту – тут ПРИКЛАДИ)	Конкретні заходи (ПРИКЛАДИ)	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Підготовчий етап	Внутрішній контроль за виконанням та якістю проекту	Виконавчий директор Педченко	Виконавчий директор Педченко	Виконавчий директор Педченко	Виконавчий директор Педченко	Виконавчий директор Педченко	
	Контроль за відповідністю витрат бюджету проекту/ фінансовий менеджмент	ФОП Наказна	ФОП Наказна	ФОП Наказна	ФОП Наказна	ФОП Наказна	
	Здійснення оплат за проектом, збір та зберігання підтвердженчих документів	Головний бухгалтер Ковязіна	Головний бухгалтер Ковязіна	Головний бухгалтер Ковязіна	Головний бухгалтер Ковязіна	Головний бухгалтер Ковязіна	
	Формування команди проекту	ФОП Кулаков					
	Визначення пріоритетних книжкових ярмарок для участі проекту	ФОП Кулаков					
	Відбір виконавців та укладання договорів	ФОП Кулаков,					
	Відбір авторів для створення есеїв	ФОП Кулаков					
	Написання есеїв 10 авторами	Остаточний список авторів буде визначено після переговорів	Остаточний список авторів буде визначено після переговорів	Остаточний список авторів буде визначено після переговорів			
	Створення (компонування) книги (збірка есеїв)	ФОП Рибак					
	Авторський переклад книги англійською мовою, редактування			ФОП Рибак	ФОП Рибак		
Інформаційна кампанія	Дизайн, макетування, верстка книги			ФОП Чижевська	ФОП Чижевська	ФОП Чижевська	
	Друк та розповсюдження перекладених копій (1000 екземплярів);						
	Друк додаткового тиражу та розповсюдження книги українською мовою (500 копій).						
	Переклад і публікації відібраних есеїв на сайті UkraineWorld (для закордонних аудиторій)				ФОП Рибак	ФОП Рибак	

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



Педченко Н.В.

	зберігання підтверджуючих документів					
	Створення візуальних оголошень проєкту, дизайн банерів та листівок		ФОП Чижевська	ФОП Чижевська		
	Створення прес релізу та розсилки		ФОП Іщенко	ФОП Іщенко	ФОП Іщенко	
	Промоція проєкту в соціальних медіа (SMM)		ФОП Іщенко	ФОП Іщенко	ФОП Іщенко	ФОП Іщенко
	Часткові публікації творів на сайті UkraineWorld, Internews Ukraine				ФОП Кулаков	ФОП Кулаков
	Поширити інформацію та запросити ЗМІ для прес-конференції				ФОП Іщенко	ФОП Іщенко
	Організація та проведення прес-конференції в Україні					ФОП Іщенко
Презентація	Внутрішній контроль за виконанням та якістю проєкту			Виконавчий директор Педченко	Виконавчий директор Педченко	Виконавчий директор Педченко
	Контроль за відповідністю витрат бюджету проєкту/ фінансовий менеджмент			ФОП Наказна	ФОП Наказна	ФОП Наказна
	Здійснення оплат за проєктом, збір та зберігання підтверджуючих документів			Головний бухгалтер Ковязіна	Головний бухгалтер Ковязіна	Головний бухгалтер Ковязіна
	Участь в міжнародних книжкових ярмарках				ФОП Кулаков	ФОП Кулаков
	Підготовка до презентацій в Європейських столицях			ФОП Журова	ФОП Журова	
	Поширення прес-релізу за кордоном			ФОП Кулаков	ФОП Кулаков	
	Проведення презентацій в Європейських містах			ФОП Кулаков	ФОП Кулаков	ФОП Кулаков
	Презентація результатів проєкту					ФОП Кулаков
	Медіа моніторинг згадок про книгу у міжнародній пресі					ФОП Кулаков
Етап звітування	Внутрішній контроль за виконанням та якістю проєкту					Виконавчий директор Педченко
	Здійснення оплат за проєктом, збір та зберігання підтверджуючих документів					Головний бухгалтер Ковязіна
	Підготовка фінансового звіту					ФОП Наказна
	Підготовка змістового звіту на основі фото та відеоматеріалів					ФОП Кулаков
	Підготовка медіа-звіту					ФОП Кулаков

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019



Іщенко Н.В.

Документи, що підтверджують участь у знаковій міжнародній події

Інструкція для заявника:

1. Документи, що можуть підтверджувати участь:
 - оплата членського внеску;
 - збір щодо участі у події;
 - офіційне запрошення;
 - програма події.
2. За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заяви.



Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Бережко Н.В.

16–20 October 2019

Guest of Honour Norway



Frankfurter Buchmesse GmbH · Bräubachstrasse 16 · 60311 Frankfurt a. M.

NGO Internews Ukraine
Ryzka St, 15
Kyiv, 04112
Ukraine

Michael Kirchner

Phone: +49 (0) 69 2102-131
Fax: +49 (0) 69 2102-40131
kirchner@book-fair.com

Frankfurter Buchmesse GmbH

Bräubachstrasse 16
60311 Frankfurt am Main
Germany

www.book-fair.com

Official Invitation to attend Frankfurt Book Fair 2019

21.03.2019

Dear Mr Volodymyr Yermolenko and Mr Andriy Kulakov,

Thank you very much for your interest in the Frankfurt Book Fair 2019.

The NGO Internews Ukraine is cordially invited to participate as an exhibitor in the world's biggest book and media fair that takes place from October 16 - 20, 2019.

The Frankfurt Book Fair is unique because of the convergence of diverse players there: Editors, agents, rights professionals – and licensors, booksellers, librarians, illustrators and many more. It is the world's largest and most important international book and media fair, filling five halls and 12 hall floors. Every year, more than 7,000 exhibitors from around 100 countries are present in Frankfurt. More than 1,000 publishers of children's and young adult books are present in Frankfurt adding to a whole section dedicated to education. Around 280,000 visitors are attending the Fair, 170,000 of which are trade visitors. About 10,000 accredited journalists report about Frankfurt every year. The week of the Fair is filled with events: some 4,000 events are taking place on six days.

It would be our pleasure to welcome the NGO Internews Ukraine as an exhibitor in 2019!

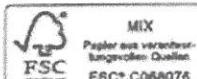
Sincerely Yours

Michael Kirchner

Sales Manager Central and Eastern Europe, the Baltics, Caucasus.
Frankfurter Buchmesse

Frankfurter Buchmesse GmbH
Bräubachstrasse 16
D-60311 Frankfurt am Main
www.book-fair.com

Commerzbank AG, 60261 Frankfurt/Germany, Kto. 90 189 100, BLZ 500 800 00
SWIFT / BIC Code: DRES DE FF XXX, IBAN: DE 96 5008 0000 0090 1891 00
Geschäftsführer: Juergen Boos, Register AG Ffm HRB 6514, Ust-IdNr. DE 114160016



Заявка на фінансування від Українського культурного фонду програма «Знакові події для української культури», 2019



Легченко Н.В.



Krakow, 21st March 2019

INVITATION LETTER

It is my pleasure on behalf of Targi w Krakowie Ltd., organizer of International Book Fair in Krakow, to invite to participate Andriy Kulakov and Volodymyr Yermolenko from the NGO Internews Ukraine in the 23rd International Book Fair in Krakow, which will be held between 24th and 27th October 2019.

The International Book Fair in Krakow is a cyclical event dedicated to the publishing sector and book lovers. The event is annually visited by guests from all over Poland and other countries. In 2018 the event hosted more than 600 publishers, (from 20 countries) and was attended by more than 68,000 visitors. The Fair is the biggest event of this type in Poland and it is open to the general public. In 2013 Krakow was awarded the prestigious UNESCO City of Literature title what makes Krakow and International Book Fair the perfect location for readership event and business area.

We look forward to welcoming you in Krakow.

With kind regards,

Grażyna Grabowska
President of Targi w Krakowie Ltd.



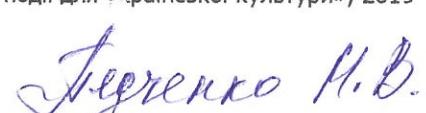
Targi w Krakowie Sp. z o.o.
EXPO Kraków, ul. Galicyjska 9
31 846 KRAKÓW

12 644 59 32
12 644 81 65
12 644 61 4179

buro@targi.krakow.pl
www.targi.krakow.pl
www.expoekrakow.com

Sąd Rejonowy dla Krakowa Śródmieścia XI Wydział Gospodarczy
KRS 0000192313, NIP: 676-10-58-090
Kapitał zakładowy: 921 060 zł w całości wykorzystany

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Zentrum Liberale Moderne

Zentrum Liberale Moderne · Reinhardtstr. 15 · 10117 Berlin

Internews Ukraine
15, vul. Ryzka
04112, Kyiv
Ukraine

Berlin, 13 May 2019

Letter of Support: Ukrainian Cultural Foundation

Dear Andriy Kulakov and Volodymyr Yermolenko,

With this letter the Center for Liberal Modernity would like to express interest and support for the upcoming project "Understanding Ukraine: Promotion of the Voices of Ukrainian Intellectuals in the World".

We sincerely believe the project will be timely and helpful in creating a better understanding of Ukraine's modern culture and current issues among German experts and wider public. We at our Center are vigorously promoting a better understanding of Ukraine in the German discourse and see the importance of having Ukrainian experts and intellectuals in Germany to explain and argue about Ukraine's development, its European course and its importance for us Europeans.

With this in mind, we will be happy to support the organization of the book's presentation at the Center for Liberal Modernity in Berlin and to invite German scholars, journalists and policy-makers to it. Our team is looking forward to meeting the authors and editors of the project and learning more about the book's main concepts and ideas.
Sincerely,

Name

Position

Signature

Date

Christoph Becker
Program Director Politics
and Society



13. May 2019



Zentrum für die liberale Moderne gGmbH
Reinhardtstraße 15
10117 Berlin
+49 (0)30 2509 5870
info@libmod.de
www.libmod.de

Geschäftsführer: Ralf Fücks
Amtsgericht Charlottenburg: HRB 188204 B
Finanzamt für Körperschaften I
St.-Nr. 27/612/05794
UST-IdNr. DE315452648

GLS Bank
IBAN: DE45 4306 0967 1213 7354 00
BIC: GENODEM1GLS

Gesellschafter: Ralf Fücks, Marieluise Beck, Deidre Berger, Prof. Dr. Hans Fleisch, Armin Huttenlocher, Eckart von Klaeden.



**ПОСТІЙНЕ
ПРЕДСТАВНИЦТВО
УКРАЇНИ ПРИ
РАДІ ЄВРОПИ**

вул. Трюбнера, 21
67000, Страсбург, Франція



tel: (33) 3 88 61 44 51
pm_coe@mfa.gov.ua
www.coe.mfa.gov.ua

**PERMANENT
REPRESENTATION OF
UKRAINE TO THE
COUNCIL OF EUROPE**

21, rue Trubner
67000, Strasbourg, France

14 травня 2019 р., Страсбург

**Українському
культурному фонду**

Постійне представництво України при Раді Європи має позитивний досвід співробітництва з українським громадським сектором. Зокрема, спільно з ГО «Інтерньюз-Україна» ми успішно представили у Раді Європи англомовну версію книги «Слова та війни: Україна в боротьбі з кремлівською пропагандою».

З огляду на це висловлюю свою повну підтримку проекту видання книги «Розуміти Україну: популяризація голосів українських інтелектуалів у світі». Це важливий проект, що сприятиме донесенню українських наративів до міжнародних аудиторій і стане невід'ємною частиною публічної дипломатії України в Європі та світі.

Постійне представництво готове сприяти презентації книги у Страсбурзі в Раді Європи для дипломатичного корпусу та для ширшого кола французьких читачів.

Постійний представник

Д.Кулеба



до Договору про надання гранту № 999 Додаток № 6
до Договору про надання гранту № 999 від 22 травня 2019 р.



Програма "Знакові події для української культури"

Назва Заявника

Назва проекту: Розуміти Україну: популяризація голосів українських інтелектуалів у світі

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
1	Український культурний фонд	100%	1 519 859,46
2	Спільнота:	0%	0
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книжок, квитків, програм та інше)		
	Всього	100%	1519859

*При наявності спільноти фінансування Грантоотримувач має право вирішувати, які статі витрат будуть спільнотою фінансуватися



Геречко Н.В.
Виконавчий директор.

Рядок: Підрозділ:	№	Найменування витрат	Одиниця вимірювання	Витрати за рахунок Гранту УКФ				Витрати за рахунок Спільноти підприємств				Витрати за рахунок Спільноти підприємств				Загальна площа сума витрат по проекту, грн. (=6+8+12+15)
				Планові витрати відповідно до заявки	Вартисть за загальну суму, грн. (=4*5)	Кількість/Період одиницю, гр.	Планові витрати відповідно до заявки	Вартисть за загальну суму, грн. (=0*1)	Кількість/Період одиницю, гр.	Планові витрати відповідно до заявки	Вартисть за загальну суму, грн. (=13*14)	Кількість/Період одиницю, гр.	Планові витрати відповідно до заявки	Вартисть за загальну суму, грн. (=13*14)		
Складовий:	1	Надходження:														16
Розділ:	1	Надходження:	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Пункт:	1.1	Грант УКФ														17
Пункт:	1.2	Місцевий бюджет														
Пункт:	1.3	Інші інституції та донори														
Пункт:	1.4	Приватні донори														
Пункт:	1.5	Власні кошти організації-заявника														
Пункт:	1.6	Кошти організацій-партнерів														
Пункт:	1.7	Реквістії (попри отримання видавцем звітності щодо реалізації проекту, виконавець, програма, тощо)														
Всього по розділу 1 "Надходження":																
Розділ:	II	Витрати:														
Підрозділ:	1	Гонорари за авторські винаходи														
Стаття:	1.1	Гонорар														
Всього по підрозділу 1 "Гонорари за авторські винаходи":																
Підрозділ:	2	Оплата праці														
Стаття:	2.1	Штампи та підписи														
Пункт:	a	Головний будгамтер (Ковалін Анна Юріївна)			11.00	14 534.16	79 937.89	-	-	-	-	-	-	-	-	79 937.89
Стаття:	b	Головний будгамтер (Гладченко Наталія Ігорівна)			5.50	6 211.18	34 161.49	-	-	-	-	-	-	-	-	34 161.49
Пункт:	c	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	d	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	e	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	f	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	g	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	h	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	i	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	j	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	k	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	l	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	m	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	n	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	o	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	p	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	q	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	r	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	s	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	t	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	u	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	v	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	w	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	x	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	y	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Пункт:	z	Відомий будгамтер (Лапшина Оксана Іванівна)														
Підрозділ:	3	Соціальні внески														
Стаття:	3.1	Гарантія відповідності земельних ділянок земельній політики			20.00	30 180.10	44 180.10									44 180.10
Пункт:	a	Гарантія відповідності земельних ділянок земельній політики			1.00	2 451.55	2 451.55									2 451.55
Пункт:	b	Заборук Оксана Степанівна, автор			1.00	2 951.55	2 951.55									2 951.55
Пункт:	c	Денисенко Тарас Степанович, автор			1.00	2 951.55	2 951.55									2 951.55
Пункт:	d	Кирів Андрій Юрійович, автор			1.00	2 951.55	2 951.55									2 951.55
Пункт:	e	Андрюхова Ірина Геннадіївна, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	f	Яновенко Наталія Миколаївна			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	g	Леніщенко Наталія Миколаївна			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	h	Поступчук Ольга Іванівна			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	i	Бондар Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	j	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	k	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	l	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	m	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	n	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	o	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	p	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	q	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	r	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	s	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	t	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	u	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	v	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	w	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	x	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	y	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	z	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	aa	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	bb	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	cc	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	dd	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	ee	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	ff	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	gg	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	hh	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	ii	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	jj	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	kk	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	ll	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	mm	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15									13 416.15
Пункт:	nn	Кирів Андрій Володимирович, автор			1.00	13 416.15	13 416.15			</						

Рядid:	4 Витрати по відразу з відомостями	
	Статті:	Опис статті
	4.1 Вартистю професій (загальний)	
Пункт:	а Вартистю квитків (з деганізацією марирту, правицем видріденої особи)	щт.
Пункт:	б Вартистю квитків (з деганізацією марирту, правицем видріденої особи)	щт.
Пункт:	в Вартистю квитків (з деганізацією марирту, правицем видріденої особи)	щт.
	4.2 Вартистю проживання (для штатних працівників)	
Пункт:	а Раундинг з готелів (з віданням працівникам видріденої особи)	Доба
Пункт:	б Раундинг з готелів (з віданням працівникам видріденої особи)	Доба
Пункт:	в Раундинг з готелів (з віданням працівникам видріденої особи)	Доба
	4.3 Доба (для штатних працівників)	
Пункт:	а Доба (розрахунок на видріденоу особу)	Доба
Пункт:	б Доба (розрахунок на видріденоу особу)	Доба
Пункт:	в Доба (розрахунок на видріденоу особу)	Доба
	Всього по підрозділу 4 "Витрати по відразу з відомостями":	
Підрозділ:	5 Обладнання і нематеріальні активи	
	5.1 Обладнання, неструнні, інші товари які необхідні для експлуатації відповідно до проекту	
Статті:	5.1.1 Найменування обладнання (з деганізацією технічних характеристик)	
Пункт:	а Найменування обладнання (з деганізацією технічних характеристик)	щт.
Пункт:	б Найменування обладнання (з деганізацією технічних характеристик)	щт.
Пункт:	в Найменування обладнання (з деганізацією технічних характеристик)	щт.
	5.2 Наметовий амортизація та необхідні для приборювання для експлуатації їх	
Пункт:	а Порядок забезпечення (з деганізацією технічних даних)	
Пункт:	б Право використання (ділення)	
Пункт:	в Інші непотрібні активи	
	Всього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи":	
Підрозділ:	6 Витрати по відразу з орендою	
	6.1 Оренда промислового	
Статті:	6.1.1 Среда промислового	
Пункт:	а Среда промислового (Прес-конференція	
	кв м/годин,	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
Пункт:	б Адреса срендованого промислового	
	кв м/годин,	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
Пункт:	в Адреса срендованого промислового	
	кв м/годин,	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
	6.2 Оренда машин, обладнання та інструменту	
Статті:	6.2.1 Найменування техніки (з деганізацією	
Пункт:	а Найменування техніки (з деганізацією	щт
	технічних характеристик)	
Пункт:	б Найменування обладнання (з деганізацією	щт
	технічних характеристик)	
Пункт:	в Среда машин, обладнання	
	Среда машин, обладнання	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
	6.3 Оренда автомобільного транспорту	
Пункт:	а Среда автомобіля (з деганізацією технічних	
	特质ів)	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
Пункт:	б Среда автомобіля (з деганізацією технічних	
	特质ів)	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
	6.4 Оренда спеціалізованих засобів	
Пункт:	а Найменування (з деганізацією технічних	
	характеристик)	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
Пункт:	б Найменування (з деганізацією технічних	
	характеристик)	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
	6.5 Інші обсяги операції	
Статті:	6.5.1 Найменування	
Пункт:	а Найменування (з деганізацією технічних	
	характеристик)	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
Пункт:	б Найменування (з деганізацією технічних	
	характеристик)	
	1.00	9 000,00
		9 000,00
	Всього по підрозділу 6 "Витрати по відразу з орендою":	
Підрозділ:	7 Витрати на закупіння та напої	

Всього по розділу II "Витрати":

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1 519 859,46

1 519 859.46



Stephens H. B. /
Buccinator superciliatus

Bucanaburi *superior*.